

# zhuhai magazine 珠海

过不一样的生活 | 珠澳双城读本 | 2017.5 | issue 367



小学教育  
教育的另一种可能  
澳门 路环  
堂中方寸 盛世风景  
陌生地熟秘感

ISSN 1000-8004 零售 RMB 30 零售 HKD 40




9 771000 800174

珠海特区报  
CN44-103 (国内统一刊号)  
ISSN1000 (国际标准刊号) 邮发代号 46-573



2017-5  
issue

367

Published by 主管/主办/出版  
珠海特区报社  
珠海特区报社  
珠海杂志社有限公司

---

Publisher 出版人	孙德炯 Sun Xijiong
General Editor 总编辑	蔡毅文 Cai Baowen
General Manager 总经理	蔡毅文 Cai Baowen
Executive Editor 执行总编	刘 辉 Liu Hui
Consultant 特约顾问	曾 坤 Zeng Kun 赵晓娟 Zhao Xiaojun 曹诗表 Cao Shiyou 包泽伟 Bao Zewei 吕唯唯 Lu Weiwai
Chief Editor 主编	刘晓雪 Liu Xiaoxue
Editorial Director 编辑部主任	薛 磊 Xue Shan
Editor 编辑	李 仕 Alfa Li 孙 慧 Ariel Sun
New Media operation 新媒体编辑	龙千霓 Long Qiani
Guest Editor 特约编辑	高 飞 Gao Fei 黄丹笛 Erica
Design Officer 设计主任	王 榕 Wang Ge
Guest Photographer 特约摄影	高丽娜 Nelson 王宇依海 Fion 王朝 Wang Chao
Marketing Director 市场总监	罗 琳 Loma Luo
Planning Supervisor 策划主管	叶志福 Danny Ye
Marketing Supervisor 市场主管	郑常如 Eyne Zheng
Executive Director 行政总监	孙婷婷 Sun Tingting
Distribution 发行	钟鹏辉 Zhong Penghui 白 鹤 Crane Bai

---

Legal Consultant 法律顾问	北京大成(珠海)律师事务所 杨梅律师
Distribution Department 发行单位	珠海杂志社有限公司
Address 联系地址	中国珠海市香洲区翠海路 189 号 珠海报业珠江轮渡大厦

---

P.C. 邮票	519000
TEL 读者服务热线电话	0756-2639515
Advertising Hotline 招商热线	0756-2639320
Email 电子邮箱	zhmagazine@qq.com

---

版权所有，未经许可，不得转载。翻印本刊的文  
转和图片，违者必究。

---

国际标准连续出版物号	ISSN1000-8084
国内统一连续出版物号	CN44-1033/J
印刷单位	珠海市豪迈实业有限公司
定价	人民币 30 元，港币 40 元

# C o n t e n t s

issue 367



## 056 珠海生长 Startup

邹子龙  
野蛮生长的有机农场梦

毕业于名牌大学的邹子龙，七年前开始有机农业创业，历经诸多波折后，终将当初的质疑声变成了掌声。但在邹子龙看来，创业远没有想象中那么简单，做有机农业更是如此，“真正能坚持下来的人，一定是真爱有机农业，并且有很好的想法和做法。”



## 062 空间 Space

澄川美术馆  
古建筑的艺术灵魂

步入坐落于北山大院内澄川杨公司的澄川美术馆，伫立其中，可以感受到那脉脉相传的自然环境和建筑智慧，无论是现在还是未来，都将被不断地传承下去。这一次，是以艺术的形式。



## 068 收藏 Collection

掌中方寸 盛世风景

集烟壶、制书画、雕刻、镶嵌、琢磨等技艺于一身，是中国艺术的缩影，也将喧闹的过往一帧帧定格在鼻烟壶工匠安逸恬淡的心性里。在这些静态的鼻烟壶里，能令人忆起曹雪芹的烟云旧金缕，老舍醇厚的北平味儿。

## Into an old building pours a new soul

The Cheng Chuan Yang Ancestral temple was built in 1865, in the Beishan Village of present day Zhuhai, China. It has a total width of 26.3 meters, total depth of 43.6 meters, and a construction area of 1146.68 square meters. The Cheng Chuan Yang Ancestral temple was built by the ancestors of Yang Cheng Chuan. The Cheng Chuan Art Gallery in the ancestral temple retains the original chambers and courtyards, thus combining history, nature, and art in a seamless construction designed to show the cultural heritage of China, which is often overlooked in cities which are dominated by high-rise buildings. With local individuality often flattened, there are few spaces like the Cheng Chuan art gallery to inspire the new generation of Chinese.

Fortunately, the spirit of toughness retained in this building has allowed it to endure several hundred years of wind and rain, and survives to display a continuity for this ancient building in the lives of contemporary Chinese in the form of an art gallery. With the renovation of this old building it is imbued with a new soul. The entrance of Cheng Chuan Art Gallery, displays overhead a triangle roof construction composed of glass, reminiscent of traditional building styles of China. The design well-crafted is a salute to the traditional wisdom of the domestic architecture. The renovation of this building thus, retaining its references to Chinese traditional crafts provides a balance, a Yin/Yang of complementary symbiosis, between the traditional architecture and the unique design of the contemporary architect.

In the Cheng Chuan Art Gallery, there are many design details, which retain the essence of the traditional architecture. As the design, on the one hand must serve its function as an art gallery, the designers must solve the problems presented by the ancient building. This is done with a uniqueness of design. For example, to insure climate control the original heavy doors are left open to be augmented by a new set of glass ones outside. Additionally the two courtyards in the building are enclosed within glass walls, which allow an unobstructed view of the traditional architecture, yet provide the climate insulation needed to benefit the fragile art works.

These clever ideas, all come from the partnership between the distinguished United States Designer, Ron Rocco and Chinese architect Wu Zi. They are both experienced designers. Mr. Ron Rocco new to Asia, has served at the Guggenheim Museum in New York, in management and installation of the collection for many years. He was also an advisor to Amann /Estabrook Conservation in New York on sculptural matters and handled cultural artifacts as employed at Orrin Reilly Conservation also in New York. Mr. Wu Ziqin is an architect with twenty years' experience, with a Chinese degree in furniture and interior design.

Both designers have accumulated experience in the city, designing Zhuhai's first art class container structure, a music school and performance structures, as well as other sites. In each step, they respect the character of the ancient architecture, by selecting environmentally friendly materials, using classical elements, with a novel approach to the presentation.

At the entrance reception desk of the Cheng Chuan Art gallery a temple screen, traditional wooden panels once blocking entry to the main hall, now adorn the side entry wall the wood panels are separated and spaced with glass brick to allow light penetration to the enclosed space behind, which

functions now as a storage facility. This is a clear example of the push-pull between old structure and new function, which successfully benefits both in the same space. The traditional table used as a reception desk, details the Eight Immortals and is covered by a green, semi-circular leather pad adorned on the left side by a golden metal locker. With these additions the designers not only give new life to traditional artifacts, but also make them unique.

Because Ron Rocco and Wu Ziqin adhere to a respectful admiration of these ancient buildings they ensure that the building of Cheng Chuan Art gallery remains in essence as it has been for hundreds of years. For this reason, their design does not embody the designer's personal style, but emphasizes the ancient character of the space.



**Above: Entrance to the Cheng Chuan Art Gallery. Below: Ceiling and exhibition hanging matrix.**

## 澄川美术馆 古建筑的艺术灵魂

文 / 曹晓梅 图 / 王冠宇 摄

步入坐落于北山大院内的澄川美术馆，你会发现，在这里，你可以感受到那种血脉相连的归属感。建筑是根基，无论是现在还是未来，都将被不断地传承下去。这一次，我们以艺术的形式。



1865年，澄川杨公祠堂建成。这个坐南向北，总面宽26.2米，总进深42.6米，建筑面积约14668平方米的建筑，是杨氏后人为了祭祀先人杨澄川所建的家族祠堂。杨澄川，字百川，号澄川，曾从六品文举。他的后人不乏各领域的佼佼者，其中包括华南地区最早的马克思主义传播者、中共早期的优秀理论家和革命活动家杨镇安。

2017年4月，身处坐落于南屏镇北山村正街北四巷28号，北山内院内澄川杨公祠堂内的澄川美术馆，走过雅致的庭院，洁净的青云轩，面对着自然。艺术和建筑的浑然一体，不禁开始展开思考。当大大小小城市都被模式化的高楼大厦占据，城市的性格逐渐统一化，地方的个性呈现扁平化的趋势，城市留给新一代人的印记越来越少。澄川美术馆这样跨越百年，给予了那个年代许多孩子欢乐的童年，在青春生活中所有的浪漫将事和喜怒哀乐。见证着每一个家族的兴旺浮沉，以坚韧的精神传承着百年风雨，既利用了古老建筑的连续性，又在陈列和设计上精心呵护了美术馆独特的展厅空间，实属罕见。

#### 古建筑注入新灵魂

打开澄川美术馆的玻璃大门，顶部玻璃构成的三角顶，是一个向中国传统建筑工艺致敬的设计。榫卯是一种充满中国智慧的传统工艺，遵循力学原理，不用任何钉子，实用性极强，不易锈蚀又方便拆卸。有人说榫卯是民间传统工艺的灵魂。一阴一阳，一高一低，互补共生，缺一不可。

在澄川美术馆里面，有许多这样向中国传统建筑精髓致敬的设计细节。而这些设计一方面既是为美术馆量身打造的，具有唯一性，另一方面设计最先解决的是功能问题，对美术馆进行的所有设计都是有用的。例如在原本厚重大门外新设的这

个玻璃大门，就是考虑到木门在使用过程中比较笨重，长期的推搡拉扯会造成一定的损耗，所以才有现在这个现代感十足，方便使用的玻璃大门。通过透明玻璃大门，看到木门上虽然有些残缺，但丝毫掩盖不了其精湛的工艺所散发的魅力，一段厚重的历史感扑面而来。就这样，新与旧，现代与传统，窗明几净与木门在根基，存在于同一个空间里。

这些巧妙构思，均来自特聘的美国设计解释 Ron Rocco 和中国设计师吴日勤。他们都是经验丰富的设计师，第一次到亚洲的 Ron Rocco 曾任纽约古根海姆博物馆艺术装置及藏品主管，是纽约 Amann-Entabrook 文物保护协会艺术顾问，同时也是纽约 Orn Feilly 文物保护协会艺术顾问。吴日勤则是国内首批室内与家具设计本科毕业生，最早期一赴环境空间设计工作者，有着累积将近20年的从业经验，同时也是珠海首个艺术策展馆前建筑及联合办公空间设计师。他们对建筑和设计无比热爱，对城中保留完整的古建筑游北山村也无比喜爱。在他们看来对古建筑进行改造和设计，less is more，并希望通过为那些拥有传统东方情怀和追求品质设计的项目创作来表达这种情怀。设计的每一步，他们都尊重古建筑的品性，选用可就地取材的环保物料。采用古典的元素，用新颖的手法表现。入口接待处的空间，就是用铜质感的屏风与玻璃相结合，设计出一个全新的风格。桌子则是由八仙桌和皮革拼接而成，金属色条几何线条的辅助等等，这些运用了多种材质组合的物件，是设计师们用自己的灵感赋予它们新的生命，同时也让它们成为独一无二的艺术品。Ron Rocco 和吴日勤坚持古建筑的韵味，保证澄川美术馆的建筑如同它存在前一样，为此，他们的设计遵循的并不是一味体现设计师的个人风格，而是强调古建筑本身。



澄川美术馆的设计，每一步都尊重古建筑的品性，选用可就地取材的环保物料，采用古典的元素，用新颖的手法表现。



中国的古建筑，从陕西半坡遗址发掘的方形或圆形浅穴式房屋发展到现在，已有六七千年的历史。修建在崇山峻岭之上、蜿蜒万里的长城，是人类建筑史上的奇迹；建于隋代的河北赵县的安济桥，在科学技术同艺术的完美结合上，早已走在世界桥梁科学的前列；现存的高达67.1米的山西应县佛宫寺木塔，是世界现存最高的木结构建筑；北京明、清两代的故宫，则是世界上现存规模最大、建筑精美、保存完整的大规模建筑群。建筑不仅仅是技术科学，而且是一种艺术。中国古代建筑经过长期的努力，同时吸收了其他传统艺术，特别是绘画、雕刻、工艺美术等造型艺术的特点，创造了丰富的艺术形象，并

在这方面形成了不少特点，富有装饰性的屋顶，衬托性建筑的应用等等。

北山村在百年间，形成了自己的岭南特色，看到那些屋面、匾额、楹联、雕花和悬色，仿佛就看到了过往的历史，这些古建筑在文化土壤中生长、发育，具有强烈的人文色彩。

读懂古建筑所作的注解，可以领悟比建筑自身丰富得多的内涵。

从早期澄川杨公祠的修复，到如今以艺术的形式，澄川美术馆的呈现，北山大院清楚这些典雅的清代民居建筑群与大自然紧密相融，同时，在这样一个富有情趣的生活居住环游，如何保存北山村传统民居的精髓，也是北山大院一直在做的事情。

### 艺术化的思考

“澄川美术馆目标成为古建当代运用的新典范，为当代艺术发展的新课题及南方艺术领域发展的主战场。”在北山大院工作多年的赵巧如，经历了澄川杨公祠的修复和对外开放，但是仅仅作为一个可让人参观的古建筑，澄川杨公祠的魅力仿佛还不足够被人所了解。拜访当天，澄川美术馆正在进行珠澳大学生书法摄影作品展，来往游客络绎不绝，吸引他们的不仅仅是这个独特的空间，还有墙上悬挂的那些艺术作品。

因为美术馆功能的独特性，所以整个空间是封闭的。在三进夹二天井，中轴布局的祠堂中实现全封闭，设计师将两个天井都设计成了落地玻璃隔开的



空间，里面摆放着绿植、白石，颇有些庭院的禅意流动其中。金色线条木架的加入，意在保护古建筑和为了让整体空间看起来更有年轻活力。

毕竟，这将是一个承担文化艺术展览、国际文化艺术交流活动的美术馆，目前是珠海乃至广东唯一一个在古建筑基础上建造的专业的美术馆。美术馆作为艺术品的展示空间，足够的空间、灵活多变的设置可以满足多种形态的艺术品展示，此外，良好的空间布局，可以满足公众对于艺术的需求。

若不是经设计师的提醒，在美术馆里，可能很少会去注意到头顶的悬挂系统。濠川美术馆的悬挂系统既保证了展板的灵活多变，也实现了灯光照射的专业性，无论将展板移动到何处，这些灯光系统都能将展板上的艺术品以最佳的方式呈现出来。并且，濠川美术馆的悬挂系统，还被设计成中国传统窗格的样式，多了几分生趣。这也是 Ron Rocco 和吴白勤最津津乐道的设计。此外，悬挂系统的精妙之处在于，设计师特地加了一些灯光照射到古建筑的屋顶，让置身其中的人，可以通过镂空的悬挂系统，清楚地看到那些精美的雕工、古朴有味的壁画，极其流畅的线条，这每一个设计都能感受到那一丝不苟的匠心独运。

好的设计，赋予了空间全新的灵魂，以艺术品的标准完成美术馆的建设，是对艺术的最大尊重。濠川美术馆的存在，本身就是一件艺术。

在很多人眼里，像美术馆这样的公共文化机构，离艺术很近，离生活很远，在某种程度上是专业和权威的象征，用来仰望。其实，美术馆并不仅仅是艺术品的收藏仓库和陈列空间，它还承担着公众教育的职责，实现让艺术品与人的对话。美术馆拥有着远比作为一个景观或者空间更为深远的意义。美术馆还需承担起作为新想法的孵化器的作用，让艺术家可以在拥有卓越感和设计感的空间里，碰撞出新的灵感，给予公众新的体验。

濠川美术馆希望通过建筑与人的互动，艺术与建筑的互动等等这样多元的互动，把艺术从小众的、奢侈化的、礼仪化的欣赏中释放出来，成为大众能接触到的、可传播的、可消遣的艺术，与公众的日常休闲生活息息相关。这也正是濠川美术馆的初衷。34



好的设计，赋予了空间全新的灵魂，以艺术品的标准完成美术馆的建设，是对艺术的最大尊重。濠川美术馆的存在，本身就是一件艺术。美术馆拥有着远比作为一个景观或者空间更为深远的意义，让艺术家可以在拥有卓越感和设计感的空间里，碰撞出新的灵感，给予公众新的体验。